

1864-05-08

AFSENDER

Marie Jerichau, Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Dateringsbegrundelse:

Begge breve er skrevet på samme stykke papir. Det sidste fra Marie til sin far er dateret.

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Harald Jerichau

Marie Jerichau

Thorald Læssøe

William Nevill

Frederica Rowan

Vilhelm Schousboe

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann savner hjemmet, for de første par uger i London er altid hårde, når hun skal genoptage sine kontakter, sørge for bestillinger og i det hele taget gøre opmærksom på sig selv. Hun beretter lidt om den engelske stemning i parlamentet, hvor der var blevet udvist støtte til Danmarks fordel, og der er rygter om en engelsk indblanding i krigsforhandlingerne. På bagsiden af brevet har datteren Marie skrevet et brev til sin far, hvor hun fortæller, at hun har opført sig pænt og forbedret sig, som han har bedt hende om.

TRANSSKRIFTION

[Den 8. maj 1864]

Min egen elskede Adolf! Jo vist er det bedre hos Dig i Hjemmet i det kjære hyggelige Hjem, hvor saa mange varme Hjerter slaae mig imøde, end i det forstenede London, hvor som Du veed Alt er støbt som i een Form. Du veed nok at der i Begyndelsen altid er en Deel at gaae igjennem for mig i London, derfor gjælder det ogsaa dennegang at holde Ørene stive, men længere end til sidst i Maj bliver jeg vel neppe her, til den Tid maae der kunne være klaret alt som kan klares, om Udfaldet kan der nu ikke siges Noget. Jeg hører at jeg har vundet en Deel Anseelse ved mine Arbeider, i det hele taget. Jeg selv forekommer mig som een forsvindende Draabe i Havet. Skovsboe¹ fortæller at Harald² nu indtager deelviis min Plads i Sengen, og kradser og sover ind derved som Mutter. Jeg vilde ønske jeg kunde af og til smutte bort herfra og hjem for at trække frisk Luft, skjøndt der jo og i Hjemmet er trykkende paa Grund af den store almindelige Sorg. Hos Rowans³ hørte jeg idag at der er endelig Udsigt til en activ Intervention af England i Danmark Faveur, idet der i Parlamentet imod Lord Warwik⁴ (som er for Tydskland) af hans Modpart er blevet udtalt et kraftig Opraab til Fordeel for Danmark, som kunde, næsten hele Husets acclamation idet paa Enkelte nær alle Medlemmer reiste sig for at bifalde Taleren. Det siges at være den første Demonstration som vil faae Betydning for vor arme betrængte Land. Gud give det!!! — Maries⁵ Brev er skrevet uden Klade og Hjælp. Hun er mig en Gaade, snart er hun elskelig snart uhyggelig, snart meget forstandig, og snart igjen forstyrret og utilregnelig. Jeg har al Leilighed at iagttage hende under - lignende Forhold. Det er en svær Opgave, som jeg søger troligen at opfylde. Lev vel elskede Mand tak for Dine kjære Linier. Ved første given Leilighed faar Du Brev fra Din trofaste Hustru Elisabeth Jerichau Hils Læsoe⁶ hjertelig fra mig

[2] London den 8. Mai 1864.

Min egen kjære Fader

Hvorledes har Du det

Jeg kan ikke skrive saa meget til Dig, fordi der er flere jeg skriver til. Nu skal jeg fortælle Dig jeg ville ønske at jeg var hos Dig. Jeg kan meget godt erindre Du sagde paa Jernbanen lad mig nu see at Du bliver bedre end Du har været i Hjemmet og jeg har holdt Ord.

Du skal ikke faae Mere end bar Glæde. Og hvis jeg nu skulle gjøre en stor Synd vilde Du saae [tilgive] mig det.

Von Deiner ergebenen lieber Tochter Marie Jerichau

¹ Vilhelm Skovsboe

² Harald Jerichau

³ Frederica Rowan

⁴ Lord Warwick

⁵ Marie Jerichau

⁶ Thorald Læssøe

[maj 64]

Mine yndeligste Døds! Jo vist er det bedre hos Dig i Hjemmet
; end gjøre hyggelige Kjøben, hvor en mængde varme
Hjertes slægt mig imøde, end i det forstenede London, hvor
som de ved Alt er stopt som i een Form. De ved nok
at der i Begyndelsen altid er en Del at gøre og tænke
for mig, derfor gaaer det ogsaa Tænkning at holde
Jegne strøbe, men længere end til Næst i Maj bliver
jeg vel nøppe her, til den Tid maa der have været
klaret alt som kan klares, om Udfaldet kan der en
lille rige Mødet. Jeg håber at jeg har opnået enkelte
Resultate ved mine Arbejder, i det hele taget.
Jeg selv foretager mig som een forenet inde Brude
Lævet. Thorsbæk fortæller at Harald ankommer
deler sig min Pleje. Sengen, og brøder og sover
ind ^{den} sin Mutter. Jeg vilde ønske jeg kunde af og
til smukke borte besøger og lejeren for at trække
frisk Luft, skvælt dog jo og i Hjemmet et trykfuldt
per Lend af den store almindelige Lys. Den
Novans hørte, jeg idag at der er en delig Udrikt til
en akt's Intervention af England i Danmark, ^{fandtes}
idet der i Parlamentet, mod Lord Wernik som er
for Tydelighed af hans Madpost er blevet udtalt
at kraftig Optraad til Fordel for Danmark, som
kunde i næsten hele Flaute's civilisation doot
den enkelte var ake Medlemmer reiste sig for at
afholde Tale. Det siger at være den første
Demonstration som vil faae Betjening for en
enne betragtede Laed. Gud give Det!!!
Minnes Brev er skrevet uden Fortælling og
Hjælpe. Haar er nu en Gaade, snart er han elskelig
snart ubegribelig, snart meget forstået, og dog
igen forføret og utrokelig. Jeg har et Tilfælde
at agtliggende handle underlige, gamle Forhold. Det er
en stor Oppgave, som jeg ^{har} trodsigt at opfylde. Det er
dog ad enkelte eksempler til for sine høje Lærere.

London den 8 Mai 1864.

Min egen käre Syster
Lyonslund far Det. Det.

Jag kan icke skriva så
get til Dig, för jag har
jag skrivit til. Vi skoll jag
la Dig jag vilja önska att jag
fod Dig. Jag kan maget godt
far Du jagja para farstam
lax mig nu far ut Du blott
bröda and Du far vänt i
hjemmet och jag far solt Ord.
Du skoll icke fara mår
nu far glöda. Og far jag nu
skulla göra en stor Nyd vilja
Du para farstam mig far Kon
Dinas kända linde farstam farstam
farstam